

ОБРАБОТКА ДИАЛЕКТНЫХ МАТЕРИАЛОВ И СОСТАВЛЕНИЕ КАРТ ДЛЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО АТЛАСА РУССКИХ НАРОДНЫХ ГОВОРОВ



Цель данной статьи – познакомить с работой по сбору, обработке и картографированию диалектного материала для Лексического атласа русских народных говоров (ЛАРНГ), а также с самим Атласом.

Автором идеи создания Лексического атласа русских народных говоров стал И.А. Попов. Им был разработан «Проспект ЛАРНГ». В 1989-1990 гг. была создана «Программа по теме «Лексика природы». Диалектологические экспедиции по программе атласа стали регулярно проводиться с 1988 года. В 1994 году на основе Проспекта был издан «Проект Лексического атласа русских народных говоров» и «Программа собирания сведений для ЛАРНГ» в двух частях.

Создание ЛАРНГ является актуальной задачей русской диалектологии, так как из общего количества диалектных слов (250 тыс.) изоглоссы определены едва ли для 1% (карты Диалектологического атласа русского языка (ДАРЯ) и др.)¹. Так, в Программе ДАРЯ было представлено всего лишь 154 лексических вопроса. В III томе атласа «Лексика» насчитывается всего 74 карты².

Задача ЛАРНГ – «показать в пространственной проекции основные звенья словарного состава русских народных говоров – лексические и семантические различия в организации тематических и лексико-семантических групп слов, семантическую структуру слова, особенности диалектного словообразования»³.

Участниками сбора материалов для ЛАРНГ стали 3 академических института: Институт лингвистических исследований, Институт русского языка и Институт славяноведения РАН, 54 вуза Евро-

¹ Лексический атлас русских народных говоров. (Проект). СПб., 1994. С. 5.

² Диалектологический атлас русского языка: Центр Европейской части России. М., 1996. Вып. 3.

³ Лексический атлас русских народных говоров (Проект)... С. 5.

пейской части России и Урала, главным образом педагогического профиля.

Программа Лексического атласа русских народных говоров включает в территорию обследования не только зону исконно русского заселения и ранней колонизации как в ДАРЯ, но и поздней. Это вся Европейская Россия до Урала (до 60 меридиана восточной долготы). Количество точек на карте атласа соответствует 1064 обследуемым административным районам (опорным населенным пунктам). Хронологические границы Атласа приходятся на 1960–2000-е годы⁴. В это время процессы изменения говоров, утраты в них диалектной специфики протекали и протекают особенно интенсивно (в связи с чем собирание материала проводится по максимально полной программе)⁵.

Программа Атласа включает 5815 вопросов по различным темам. Авторами Программы сделана попытка применить системный подход к лексике говоров, что выражается в изучении определенного круга тематических, лексико-семантических, словообразовательных групп, семантической структуры многих слов. Вопросы в ЛАРНГ поделены на разделы по тематическим группам и лексико-семантическим группам:

1. Природа: растительный и животный мир, ландшафт, метеорология;

2. Человек: анатомические названия, физические особенности человека, характеристика личности, социальные отношения, народная медицина, семья, семейные отношения, традиционная народная культура;

3. Трудовая деятельность: сельское хозяйство, садоводство, огородничество, разведение скота и птицы, пчеловодство, работы со льном и коноплей, ткачество, плотничество, столярное дело, кузнечное дело, гончарные промыслы, суконное производство, рыбная ловля, охота;

4. Материальная культура: сельский дом, хозяйственные постройки, строительные работы, домашний обиход, народный костюм: одежда, обувь, головные уборы, варежки, украшения;

⁴ Лексический атлас русских народных говоров (Проект)... С. 54–56.

⁵ Лексический атлас русских народных говоров: Пробный выпуск. СПб., 2004. С. 7.

5. Питание: еда, напитки и их приготовление;
6. Пути сообщения, транспортные средства: наземные средства передвижения, водные средства передвижения;
7. Лексика других актуальных групп: абстрактная лексика, прилагательные, глаголы, наречия. Рассматривается также семантика слов и их ареалы⁶.

В 2004 году вышел Пробный выпуск ЛАРНГ. Он содержит 36 пробных карт. В рецензиях содержится высокая оценка этого труда как по содержанию, так и по форме⁷. Так, Т.И. Вендина отмечает, что при работе над ЛАРНГ выявляется множество лексических материалов, которые не были учтены диалектными словарями, что не может не радовать специалистов по диалектологии⁸. Вместе с тем, рецензентами высказаны и ценные замечания (малый формат карт, фон)⁹. А.А. Бурькин отмечает, что на части территории Севера Европейской части России номера районов расположены весьма редко, в то время как для центра и юга сетка оказывается весьма плотной. В принципе у пользователя теряется уверенность в том, являются ли территории распространения севернорусских говоров столь однородными в лексическом отношении, что картографируемый материал во всех случаях будет соответствовать данной сетке¹⁰.

С 1990 года по материалам атласа выходят сборники научных трудов «ЛАРНГ. Материалы и исследования». В 15 выпусках, изданных к настоящему времени, опубликованы статьи и материалы участников проекта ЛАРНГ. В работах освещены вопросы карто-

⁶ Программа собирания сведений для Лексического атласа русских народных говоров. СПб., 1994. Ч.1–2.

⁷ Напр.: Фалиньска Б. Современные достижения русской диалектной лексикологии // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования) 2008. СПб., 2008. С. 531; Ференчикова А. Рецензия на «ЛАРНГ. Пробный выпуск» // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования) 2008... С. 557.

⁸ Лексический атлас русских народных говоров: Пробный выпуск... С. 13.

⁹ Ивашко Л.А. Лексический атлас русских народных говоров. Пробный выпуск (Рец.) // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования) 2006. СПб., 2006. С. 388.

¹⁰ Бурькин А.А. Лексический атлас русских народных говоров. Пробный выпуск (Рец.) // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования) 2006... С. 374.

графирования, семантики и структуры отдельных тематических групп, языковой картины мира и словообразования. Значительную часть книг составляют статьи по диалектной фразеологии, синонимии, истории слов и ономастике. В 2007 году был опубликован обратный индекс диалектных слов к изданиям ЛАРНГ, который включает свыше 36 тысяч лексических единиц¹¹.

Исследования по программе ЛАРНГ охватывают восемь районов Карелии: Беломорский – 11, Кемский – 8, Кондопожский – 21, Лоухский – 3, Медвежьегорский – 18, Прионежский – 25, Пудожский – 26, Сегежский – 15¹². Сбор материала осуществляется студентами КГПУ и ПетрГУ под руководством преподавателей кафедр русского языка во время диалектологической практики.

Нами проводится работа по составлению карты Л52 «Верхний слой древесины, расположенный непосредственно под корой». Это лексическая карта, которая основана на ономаσιологическом принципе (от значения к слову). Картографируется название одного и того же объекта номинации (предмет, явление).

Карта составлялась с опорой на «Инструкцию к оформлению материалов к картам ЛАРНГ» Т.И. Вендиной. В 2008 году на картографическом семинаре по ЛАРНГ карта Л52 была обсуждена, в неё были внесены коррективы.

Карта посвящена лексико-словообразовательным различиям наименований верхнего слоя древесины, расположенного непосредственно под корой.

На первом уровне диалектного противопоставления выделяются различия в корневых морфемах (*болон*-, *мянда*, *пинда*). Второй уровень противопоставления образует ряд лексем, различающихся грамматически (*болонь* – *болона*) и словообразовательно (*болонь* – *заболонь* – *оболонь*). Этому ряду противопоставлений соответствует на карте разная заливка знака.

В ходе работы над картой были отведены от картографирования сомнительные названия и названия, не отвечающие её теме: *белок*, *берёза*, *берёста*, *верхняк*, *вершина*, *горбыль*, *деревина*, *дре*

¹¹ Попова Н.В., Мызников С.А., Левичкин А.И. Обратный индекс диалектных слов к изданиям ЛАРНГ // Лексический атлас русских народных говоров (Материалы и исследования) 2007. В 2-х ч. СПб., 2007. Ч. 2.

¹² Лексический атлас русских народных говоров (Проект)... С. 81.

весина, загнилка, золотуха, корка, кожура, кора, корневище, корьё, макушина, липучка, мезга, мездра, мякоть, няльдя, обопол, орешник, подкорка, подкорье, сладенька, сок, ствол, шура, а также составные именованья: *верхний слой древесины, верхний слой*.

Предварительный лингвогеографический анализ материала свидетельствует об ареальном противопоставлении лексем *оболонь/облонь* и *болонь/блонь*. Слово *оболонь/облонь* распространено на территории Владимирской, Ивановской, Нижегородской областей, Мордовии. Слово *болонь/блонь* употребляется в Архангельской, Кировской, Костромской, Пермской областях, Республике Марий Эл. На территории Псковской области зафиксированы оба слова – *оболонь* (Дновский, Пыталовский, Псковский, Опочецкий) и *болонь* (Красногородский, Псковский, Порховский).

Следует отметить значительное число необследованных территорий по карте Л52 ЛАРНГ. Практически отсутствуют данные по Оренбургской, Новгородской, Пензенской, Саратовской, Ульяновской, Липецкой областям, Ставропольскому краю, республикам Татарстан и Башкортостан.

Анализ материала, помещенного на карту, показывает неполноту данных ЛАРНГ и по северным территориям. Карта Л52 ЛАРНГ совпадает по тематике с картой № 7 «Молодой, менее плотный слой древесины, лежащий непосредственно под корой, заболонь» С.А. Мызникова, представленной в «Атласе субстратной и заимствованной лексики русских говоров Северо-Запада»¹³. Однако карта № 7 показывает более обширный ареал слов *тинда* и *мянда* на территории Карелии, Архангельской и Вологодской областей, чем материалы ЛАРНГ.

Таким образом, перспективами работы над Лексическим атласом и картой Л52 остаются ликвидация «белых пятен» на карте путем активизации сборов в необследованных районах, обогащение материала по северным территориям за счёт «Атласа субстратной и заимствованной лексики русских говоров Северо-Запада» С.А. Мызникова.

¹³ Мызников С.А. Атлас субстратной и заимствованной лексики русских говоров Северо-Запада. 2-е изд. СПб., 2007. С. 62.